



LA INTERCULTURALIDAD EN LA ENSEÑANZA DE ELE



EL PRESENTE Y EL PASADO DE LA INTERCULTURALIDAD



- Podríamos afirmar que la interculturalidad como fenómeno social o como hecho histórico ha existido siempre desde que los hombres han viajado, llevando y trayendo sus experiencias y su conocimiento cultural de un pueblo a otro.



EL PRESENTE Y EL PASADO DE LA INTERCULTURALIDAD



- De esta forma se llega a un nuevo concepto de competencia que trasciende a la competencia comunicativa. Hablamos de la competencia pluricultural y a su vez de la competencia intercultural.



HACIA EL CONCEPTO DE LA INTERCULTURALIDAD y LAS HABILIDADES DEL ALUMNO INTERCULTURAL



ASPECTOS DE LA INTERCULTURALIDAD EN UNA CLASE DE ELE

CULTURAL

Es decir, hablamos de referentes culturales.



SOCIO CULTURAL

Es lo que podríamos denominar saberes y comportamientos socioculturales.

10 Lee la siguiente lectura.

Hola, soy Valeria. Nací en La Paz, Bolivia. Actualmente vivo en Nueva York donde estoy haciendo una especialización en neumología. Desde muy pequeña sufría de problemas respiratorios, quizás por eso, decidí estudiar medicina y especializarme en enfermedades respiratorias. Y aunque ahora receto mucha medicina occidental, recuerdo con cariño los remedios naturales y efectivos que me daba mi abuela para curarme de la gripe o del asma. Mi abuela María, cuya madre era peruana, no creía en las medicinas recetadas por los doctores. Cuando me escuchaba toser o cuando me veía agitada por mi asma, inmediatamente me preparaba un jarabe hecho de ajos, miel de abeja y cebolla. A mí no me gustaba mucho, pero ella siempre me decía: "tienes que tomarlo para sanar pronto". Cuando era época de frío, ella nos hacía tomar agua de eucalipto o agua de cacán. Una de sus recetas favoritas era el mate de coca. Siempre nos daba mate de coca cuando teníamos problemas respiratorios o estomacales. A mi hermano Manuel no le gustaba mucho, pero mi abuela nunca aceptaba un "no" por respuesta. Ahora que soy neuróloga y comparto con mis colegas médicos de diferentes partes del mundo, se asombran de cuánto conocimiento tienen nuestros pobladores de los pueblos andinos sobre el uso de plantas medicinales que crecen en nuestros pueblos de Latinoamérica.



INTERCULTURAL

Son las habilidades y actitudes interculturales.



Observa los 3 ejercicios, ¿De qué manera se desarrollan los aspectos mencionados?





El alumno juega un doble papel.
Por un lado, es **receptor** del conocimiento de la cultura meta, mientras que por otro, se convierte en **transmisor** de su propia cultura.

Una vez definida la interculturalidad necesitamos precisar cómo se acerca el alumno a la cultura meta y cómo puede desarrollar la competencia intercultural.

¿Recuerdas una o más experiencias de este tipo mientras aprendías tu segundo idioma?





Esta capacidad que debe desarrollar el alumno, nos plantea la necesidad de definir y describir las habilidades interculturales como son los **conocimientos** o representación de lo que caracteriza a la cultura. Es lo que llamamos saber / *savoir* / *knowledge*.

- Ejemplo: paradigmas y cosmovisión de la cultura meta y de la propia cultura

Por otro lado, contamos con las **habilidades** que representan la ayuda y procedimiento para conocer la otra cultura: saber *hacer* / *skills* / *savoir faire*.

- Ejemplo: conciencia de la propia identidad cultural y reconocimiento de la diversidad cultural

Y finalmente, contamos con las **actitudes** o facultades para transmitir respuestas positivas basadas en las sensibilidades hacia la otra cultura: saber ser / *attitudes* / *savoir être*.

- Ejemplo: curiosidad o distanciamiento





VALORES Y COMPETENCIAS INTERCULTURALES A DESARROLLARSE EN UNA CLASE DE ELE

- Empatía
- Diálogo
- Respeto
- Tolerancia
- Apreciación cultural
- Curiosidad
- Disposición favorable



¿CÓMO SE FAVORECE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE ELE?





La competencia intercultural en clase se puede favorecer a través de la figura del docente con sus experiencias y bagaje, el propio alumno, los diseños curriculares, programas y manuales o bien en el aula en sí misma como espacio intercultural.

¿De qué manera lo haces
o lo harías tú?





En los libros de ELE se refleja:

- La **realidad exterior** como son los medios de comunicación, comida, transporte público, ocio y geografía, entre otros.
- La **cultura** como son el arte, las ciencias, la literatura, entre otros.
- La **cultura simbólica** como, por ejemplo, fiestas populares, jerarquía social, familia, instituciones y aspectos similares.
- La **cultura diaria**, reflejada en el comportamiento, quedar con alguien, pagar entre amigos, las costumbres del desayuno, entre otros.





Ten en cuenta que el hecho de que un manual recoja estos aspectos no implica que se desarrolle la competencia intercultural, ya que como veíamos anteriormente son muy importantes las habilidades interculturales que debe desarrollar el alumno para ser capaz de comprender y asimilar la cultura meta.

Nuestras clases deben promover la aproximación cultural, tolerancia ante la diversidad y apreciación por la otra cultura por la nuestra.



ACTIVIDADES PARA EL AULA ELE



ACTIVIDADES PROPUESTAS

- 11 Escucha a las siguientes personas hablándonos sobre sus experiencias y contesta.



24

¿En qué lugar...

... se puede aprender español? _____

... se puede aprender a bailar salsa? _____

... se puede jugar voley? _____

... se puede comer rico? _____

... se puede hacer senderismo? _____



¿Cómo orientarías esta actividad para desarrollar conocimientos, habilidades y actividades interculturales?



ACTIVIDADES PROPUESTAS



¿Qué refleja
esta carátula?

¿Cómo
desarrollarías
temas
culturales
de México?



ACTIVIDADES PROPUESTAS

Aporte Cultural

Antes de leer, responde a las siguientes preguntas.

- ¿Cuáles serán los tres idiomas más importantes en el futuro?
- ¿Por qué es tan importante el aprendizaje de nuevos idiomas?
- ¿Qué opinas sobre la desaparición de las lenguas nativas?
- ¿Qué idiomas crees que desaparecerán en 50 años?, ¿por qué?
- ¿Qué países de América del Sur crees que han conservado más sus lenguas nativas?

¿Qué opinas?, ¿probable o improbable?

	Probable	Improbable
a) El español se convertirá en el segundo idioma más hablado.		
b) Casi 500 millones de personas en el mundo hablarán español.		
c) México es el país de Latinoamérica con más lenguas nativas, tiene 70.		
d) Hoy en día, muchas lenguas nativas están en riesgo de desaparecer.		
e) Algunos día todo el mundo hablará en una idioma.		

El futuro de los idiomas

¿Cuáles crees que serán los idiomas más hablados en el futuro? Algunas lenguas actuales que sólo son idiomas predominantes en el futuro: el español, el inglés y el chino mandarín, ¿qué opinas?

Hoy en día, la mayoría de los esfuerzos de empresas se centran en aprender idiomas como español o chino. El aprendizaje de idiomas nativos, por ejemplo, se ha convertido en una necesidad, teniendo en cuenta que a la hora de buscar empleo, los reclutadores que hablan inglés venían en primer lugar, pero ahora los reclutadores que hablan español son los más buscados. Hoy en día, se prevé que el español, con el paso del tiempo, será el tercer idioma más hablado, después del chino mandarín y del inglés. Actualmente, casi 500 millones de personas lo hablan en todo el mundo.

Hoy en día, se estima que habrá unos 500 millones de hablantes de idiomas nativos en el futuro. ¿Por qué? Porque, a pesar de que muchos idiomas nativos están en riesgo de desaparecer, muchos reclutadores y empresas ahora están buscando personas que hablen idiomas nativos.

Con 48 lenguas nativas y más de 7 millones de hablantes, México está ubicado entre los países con más lenguas nativas en el mundo y el segundo en Latinoamérica.



Ante el tema del futuro de los idiomas

¿Qué valores y competencias interculturales desarrollarías?



ACTIVIDADES PROPUESTAS

¿Cómo trabajar
el tema de
choque
intercultural?

14

Escucha atentamente la canción y completa los espacios con las palabras del recuadro.

Quién diría

Autor: Ricardo Arjona

suena - prefiero - oigo - ironía - filosofía - entiende - fantasía
economía - diría - día - caviar - bendición - agua

Quién _____ que el mink y la mezclilla
podrían fundirse un día... quién diría
tú _____ y yo tortilla... quién diría
parece que el amor no _____ de plusvalías.
Tú vas al banco yo _____ la alcancía
_____ Serrat y tu prefieres Locomía
tú vas al punto yo voy por la _____
parece que el amor no entiende de ironías.
Quién diría, quién diría que son años
los que ya llevamos juntos de la mano.
Quién diría, quién diría que lo importante
es aceptarte y que me aceptes como humano
si que te amo y que me ames es una _____
que _____ la mía despertar junto a ti cada

Contesta:

1. ¿Qué opinas de la canción?
2. ¿Cuál es el mensaje?
3. ¿Cuáles son sus diferencias?
4. ¿Cuáles son los principales obstáculos que tienen que afrontar?

Yo trovador y tú estudiante de _____
tú con los números, yo con la _____
y aunque _____ imposible en teoría
al amor le importan poco las utopías.
Dice la gente que tú y yo no hacemos compañía
por ser _____ y aceite que ironía
si fuésemos iguales que apatía
no tendríamos de qué hablar cada siguiente día.
Quién diría, quién diría ...



20

ACTIVIDADES PROPUESTAS

8

Vocabulario en contexto: Expresiones en español para expresar **deseos**.

			
Que tengas un buen día.	Que te vaya bien.	Que seas feliz.	Que tengas muchos éxitos.
			
Que te mejores.	Que te diviertas.	Que cumplas muchos más.	Que lo pases bien.

¿Cómo trabajar el tema del diálogo intercultural? ¿Cómo desarrollar que el alumno sea transmisor de su propia cultura?



ACTIVIDADES PROPUESTAS

¿Cómo desarrollar
el diálogo
intercultural y
la apreciación
cultural?

10 Diálogo

Teresa: Hola, Silvana, ¿cómo te va en Alemania?

Silvana: Me va estupendamente. Se vive muy bien aquí. Es un país moderno y disciplinado.

Teresa: ¿Cómo son los alemanes?, ¿qué cosas te han parecido sorprendentes, por ejemplo?

Silvana: Los alemanes son muy gentiles y considerados. Mis amigos de la universidad son muy divertidos, me río mucho con ellos. Algo que sí me llamó la atención es que en Alemania se sacan los zapatos para entrar a una casa.

Teresa: ¿Y te has acostumbrado a la comida?

Silvana: Sí, me encanta. Aquí se comen muchas verduras y productos saludables, pero no se puede ir al supermercado sin una bolsa porque, a veces, no te las venden o hay que pagar por ellas.

Teresa: ¿Es cierto que tienen mucha cultura de reciclaje?

Silvana: Sí, no se puede botar la basura sin antes haberla clasificado. En nuestro edificio tenemos 6 contenedores para clasificar la basura en plástico, papel, vidrios, etc.

Teresa: ¿Qué es lo que más extrañas de aquí?

Silvana: Extraño mucho nuestras fiestas culturales. Cada año iba al Inti Raymi, pero este año no he podido ir.

Teresa: Cuando vuelvas, vamos juntas. Sabes, creo que deberíamos volver a México. ¿Te acuerdas que estuvimos ahí para la celebración del Día de los Muertos?

Silvana: Sí, fue increíble, ha sido una de mis mejores experiencias.

Teresa: Deseo que pronto estés aquí para viajar juntas.

Silvana: Pronto, ya verás.



Responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué tienes que hacer al entrar a una casa en Alemania? _____
2. ¿Qué tengo que llevar cuando voy al supermercado? _____
3. ¿Se puede botar la basura sin clasificar? _____
4. ¿Cómo es en tu país?, ¿también hay que clasificarla? _____

Gramática: Impersonal Se

Usamos el **se** impersonal cuando el sujeto de la acción es un grupo en general. El verbo solo va en tercera persona singular.

Ejemplos:

- En Alemania **se** recicla mucho.
- En México **se** come rico.
- En mi ciudad **se** vive bien.

Gramática: Se pasiva

Usamos la **se** pasiva cuando no hay un sujeto conocido. El verbo coincide en número con el objeto directo.

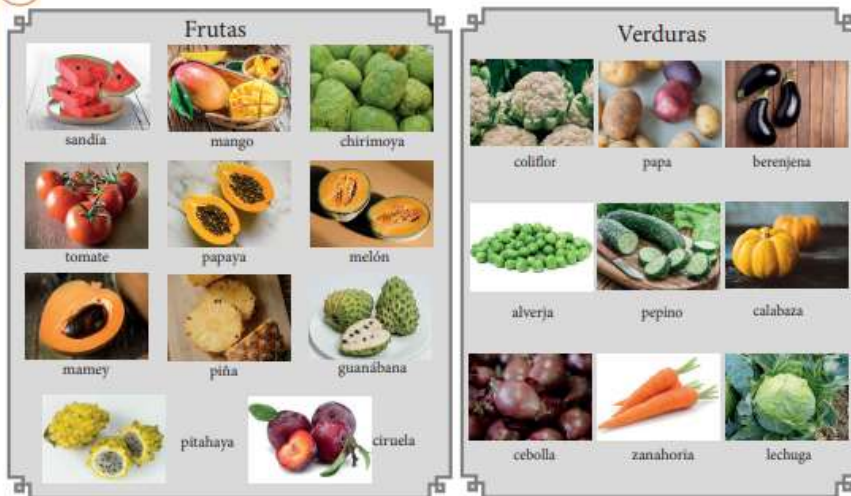
Ejemplos:

- **Se** alquila departamento.
- **Se** cortan los tomates.
- **Se** sirve el vino en copas.



ACTIVIDADES PROPUESTAS

7 Frutas y verduras de Latinoamérica.



Contesta:

1. ¿Cuál de esas frutas es la más jugosa? _____
2. ¿Qué fruta te gusta más?, ¿cuál no te gusta? _____
3. ¿Qué fruta no has probado todavía? _____
4. ¿Qué verduras puedes usar en una sopa o en un guiso? _____
5. ¿Qué verduras puedes usar en una ensalada? _____

Desde tu rol de docente:

¿Cómo usarías esta actividad para ser transmisor de tu propia cultura?



ACTIVIDADES PROPUESTAS



Identifica los aspectos de la interculturalidad en este ejercicio



CONCLUSIONES



- La competencia intercultural se desarrolla a través del profesor, del manual y del alumno con un enfoque apropiado en el aula. Estos tres enfoques pueden surgir por separado pero es conveniente que se produzcan de forma simultánea por las razones nombradas anteriormente.
- Es imprescindible desarrollar la sistematicidad en el campo de la interculturalidad, haciendo uso de los aspectos de la interculturalidad, de los valores y competencias interculturales. Y del rol alumno-docente, a través de actividades interculturales variadas.



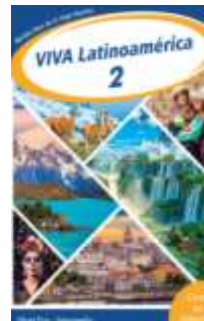
- Existe una clara ausencia de técnicas o escalas de evaluación para conocimientos interculturales. En estas se deberían incluir errores sociales, pragmáticos y referenciales (Byram 1993).
- Es aconsejable potenciar en el alumno el interés en los diarios, cuadernos de aprendizaje o en los portfolios con el fin de establecer un control y seguimiento de su proceso intercultural (Plan curricular Instituto Cervantes 2006).
- También se ha de insistir más en las habilidades y las actitudes como herramientas de conocimientos.



Contamos con recursos educativos que te darán las herramientas necesarias para que tus clases sean únicas y significativas.



Contamos con más de 20 años enseñando español, somos autores de libros para la enseñanza del español con un enfoque latinoamericano.



¿DESEAS SER NUESTRO ALIADO ESTRATÉGICO?

ESCRÍBENOS



WhatsApp:
+51 978676998

Email:
académico@vivaidiomas.com

Página web:
vivaidiomas.com

